

# ملا نصر الدين

№39. Цѣна 12 к. МОЛЛА НАСРЕДИНЪ

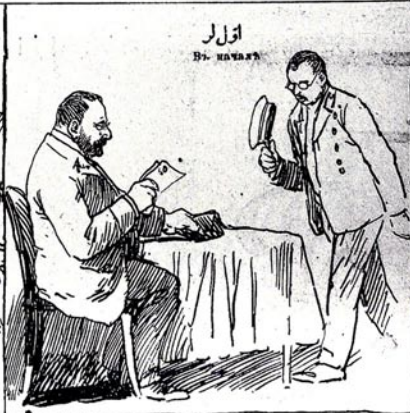
۳۹. شمسی ۱۲ قک  
آذربایجان مرکزی اول کونستانتین  
ГОСУД. БИЗНЕСОУЧЕТА  
№ 39



Ш. Ч.  
ШЛИНГ



مارف پرور مسلمان مليونچي سي  
У Мусульманъ



مارف پرور ارمني مليونچي سي  
У Армянъ





﴿ نجات ﴾

گویند. گفتم: بندگان، یارو حنفد؟ فرمود - رو حنفد. گفتم - پس او روحلر کیم لردن عبا. رتدر. بو یوردی: او روحلر عبارتدر «نجات» عضولردنن که هر دن بر مجلس قوروب آله شیرلر و ایشلری مذاکره ایلیورلر. بو حین ده یوخی دن او یانوب اوز آوزومه بر نچه مین دفعه صلوات چوندردم.

بر نچه گون بو فقره دن سورا گوتو- زوب نجات ناظرلی ابراهیم قاسیموفه یازدیم که علی اکبر حسینوف، عباس آقا حسینوف و جهانگیر خان آشورینگوفدان آسیدیقی اون ایکی منات یاریم ابونه پولینی گوندرسون ملا نصرالدین اداره سنه. بر نچه گوندن سورا قاسیموف جنابلردنن بر ییله جواب گلدی: نجات جسمیتی منم یوز اللی منات حقیقی کسوبدر، منده بو اون ایکی منات یاریم ابونه پولینی هان یوز اللی مناتدان چیدیم، ایندی نجات مکا یوز او توز یدی منات یاریم بورجلی قالدی.

ایسته دیم من ابراهیم قاسیموفک بو گوزل، ادبلی و انسانیتلی جوابینی یقورم «نجات» عضولرینک خدمت شرافتمآ بلرینه، ایله ایسته بوردیم قلنی گوتوروب یازام - حضرتک فرمایشی یادیمه دوشدی که «نجات» عضولری روحدرلر، بدن دگلر، و معلوم شی در که روح درنده ییزه بر جواب و کفایت

بودر بیش ایلدر - هر گون ایشیدیم «نجات، نجات». بر گون ایشیدیم که باکوده نجات جسمیتی دنیا ده هر نه قدر که صاحب سز مسلمان بالالاری وار، هاسنه «نجات» پایلیور. بر گون غازیته ده او خودوم که «نجات» جسمیتی نک باشینه یوز اللی مین آرتیست جمع اولوب و ایلسه یوز اللی مین دفعه تیا سز اوینیوب لار، و «نجات» صندوقه یوز اللی اون یوز مین منات پول جمع اولونوب. بر گون ایشیدیم که «نجات» آز قالیر بر یوزینک جمیع مسلمانلرینک قاره قلبلرینه مارف نوری ایله نجات ویرسون.

بو بیش ایلیک مدتده نجات خصوصده بو تعریفلی ایشیدنن سورا هر گبجه کلم دولماسی ییوب برک یوخی سه گیفدیم و بر ییله واقعه گوردیم. گوردیم که حضرتک خدمتته مشرف او. لوب دورمیشام آغانک قولوقته.

- ملانصرالدین سوزک نهدر؟ نه ایستیورسن؟  
- آغا، عرض وار،  
- سوزگمی دی،  
- آغا، بر بونی مکا فرمایش ایدون گوروم او که دییرلر «وادی السلام» - او هارادر، حضرت فرمود که «وادی السلام» شهر باذکوبه است که دراون شهر ارواح مومنان حلقه حلقه نشسته اند و با همدیگر سخن می



اولا یلمزدی۔

« و در حدیث معتبر دیگر منقول است کہ شخصی بہ حضرت صادق ۴ عرض کرد کہ ہر آدمی در برداشد است و میترسم کہ در اونجا بمرسد۔ فرمود کہ «پروا نکن: حق تعالی روحش را محشور میگرداند لسوی وادی السلام»۔

اللہ جمیع مؤمن بندہ لک روحنی باکو وادی السلامک «نجات» عضولینک روحلری ایله محشور ایلهسون۔

آمین یا معین!

(ما بعدی وار)

«ملائر الدین»

### ادبیات

ملا! چوشوب داشماغینی قوی نهمه۔

آغزینی باس قازغالی کک، قوی دهمه۔

بو - رمضاندر، هله تمطیل قیل،

مسککی، فکریکی تبدیل قیل،

ایتمه تردد بابا، تمجیل قیل،

باغ نیجه گور ملت ایدیر همهمه!

آغزینی باس قازغالی کک قوی دهمه۔

آت قلمی، بوشلا قامدانی،

قوی یرہ افسانہ دستانی،

سالما جهنم اودینه جانکی،

ایله مرقت، ایلمه زمزمه،

آغزینی باس قازغالی کک قوی دهمه۔

چونکہ دگلدر ییله میدان سنک،

مسجد، منبر، نه مسلمان سنک،

موظظه، نه نفع جیشدان سنک،

مرثیه خوانلار ویرمچک دمدمه!

سن هله ییلدیگریکی قوی نهمه۔

لوغانوب ایلمه کیم ادعا،

قابل بهبود اولاجاق مدعا،

مرثیه خوانلار ایلبور بد دعا،

ملا نمار اُله آلدش قومه!

آغزینی باس قازغالی کک قوی دهمه۔

بو رمزانیلمده نه ویر آلدی - بو ؟

آخ! نه غازیقدر بو - نه زورنالدی - بو ؟

یس نه عبادر بو - نه ساقالدی - بو ؟

آغزی اوروج خلقی سالویسال غمه!

آغزینی باس قازغالی کک قوی دهمه۔

کیم باخار ایندی غازیتمه، دفتره ؟

چاپ ایلبوب، نشر ایلمهسن مین کره !

روزمنی باطل ایلبور مسخره،

غیبت، تنقید، قرائت همه !

آغزینی باس قازغالی کک قوی دهمه۔

گل بابا مسجدلره احسانی گور،

شام، سحره آشی فستجانی گور،

موظظه حضرت ملانی گور،

ناز، ادا، عشویه باغ، جمخمه!

یاره، مریده، اُده، همدمه۔

ملارلک، گورگیله شوراسانی - خلقه عطا ایندیگی حوراسانی،

دیگه بهشت اهلینک اورراسانی - دیل دیلمه، زیل زیلمه، بهم، بهمه

سن هله ییلدیگریکی قوی نهمه۔

«مشدی سزیم قلی»

### بویقوت

اللہ هیچ بیر کسی مسلمانلارک بویقوتنه گرقنار ایلمهسون۔

اوزگه یرلرک بویقوتی هله اوتوشهر، - اما بو ایروان،

نخجوان و خصوصاً اوردوبادک بویقوتی لاپ آدامک ایوینی یختر۔

بو هامی به معلومدر که جمیع غازیتمه لری ساخلیان شهرلر

ایچنده آنجاق ایروان، نخجوان و اوردوبادر۔ بو اوج شهره

او قدر غازیتمه و زورنال گلور که هله بوچندان سواهی دممیر

بول ایله غازیتمه لری تای تای گوندریلور۔

ایندی گل که خدا نکرده بو اوج شهرک بیری مثلا بر

غازیتمه یا زورنالی بویقوت ایلمدی۔

دخی او غازیتمه ک ایوی یخبلدی: گرک دینمز سویلهمز

غازیتمه سینی باغلاسون۔

مثلا، بر نجایل بوندان ایرلی اوردوبادلی لار ملائیرالدینی

بویقوت ایلمدیلر۔ بویقوتدان قباق اوردوباده اوج نفر آدمه زور۔

نال گیدیردی۔ اما دی گل که اوردوباددان سکز یوز نفر آدم

خبر ویردیلر که دخی ملائیرالدینی آلمیاجاقلار۔

ایندی گور یزه نه قدر ضرر دهگدی۔ اوردوبادده بویقوت

دان قباق ۳ آپونهمز وار ایدی۔ اما بویقوتدان سورا دورت

آپونهمز قالدی۔

ایندی ده ایشیدیریک که ایروانلی لار بر غازیتمه دن کوسوب

بایقوت ایلبورلر۔ سوز یوخ که هان غازیتمه ک ایوی داغیلدی۔

هر چند او غازیتمه دن ایروانه قباچه دورت دانه گیدیردی، اما

ایندی دورت یوز نفر آدم بویقوت نامه قایروب اعلان ایلبورلر

که «دخی ییز او غازیتمه نی آلمیاجایق»۔

والله، کشتیک ایوی یخبلدی۔ سوزیوخ گرک ادارمنی باغلیا۔

«هردم خیال»

بیر غنیمت در.

بو احوالاتی قافقازہ مسلمان تاجرارینہ خبر ویرمگی بیز  
بورج بیلیریک.

امضا: یگرمی نفر مسلمان تاجری.

### خبردارلیق

گنه آخر وقتلرده اداره مزه خبر گوندنرلر کاغذلرینک آلتند  
آدلارینی یازمیرلار. بیز هیتمه دیمیشیک که بو جور خبره اینان  
میاجلیق و بو خبرلری یازمیاجلیق.  
و ایندی گنه دیپوریک.

مثلا. بیر نا معلوم شخص یازیر که «ایلیسو» قریه سنده نور  
محمد افندی آدینده بر شریعت معار هانسی جماعتک جمعه امامی  
یوق ایسه، او ساعت معلوم ایذیر که «جماعت آرام اولون، او  
مسجدک اماملقنده منده پایم وار».

ایندی بیز نه ییلک که بو خبر دوغری در یا یوخ، و بو  
خبری بیز نیجه یازاق؟ بلکه یالان اولدی؟ اولده بیز نور محمد  
افندی به آخرتده نه جواب ویرمچیک.

بیر آدسیز مکتوبده ییله بیر احوالات یازیلوب: قارسده  
ایکی نفر مسلمان اوشاغینه شهادتنامه لازم اولوب که اشتهقولایه  
ویریلسون. قارس قاضی سی علی افندی حضرتلرندن توقع ایذیرلر  
که شهادتنامه مرحمت بویورسون، قاضی افندی جواب ویریر که  
«من آند ایچیشم بوندان سورا شبه لرک ایشینه قاریشمام»

سوز یوخ، بر صورتده که مکتوب صاحبی کاغذه قول  
چکمبوب، دخی بیزیم تکلیفمز ندر؟ البته بو خبری چاپ ایسه  
ییله نیک، چونکه آخرده یالان اولسه، سوز یوخ قاضی آقا یاپیشا.  
چاق بیزیم یاخامزدان.

خلاصه، لاپ معطل قالمیشیق.

آغداشدان یازیرلار که حاجی عیسی افندی بر شهادتنامه به  
بر کاسب آدمدن اون منات ایسته دی. اونکده پولی اولماماقه گوره،  
اونک عوضندن ایکی معتبر آدمدن حاجی عیسی افندی اون منات  
ویکسیل آلدی که سورا پولی ویریلمه سه، هیچ اولماسه سودا  
شکایت ایله سون. بیز جوخ فکر ایله دیک که آیا بو خبری  
یازاق، یا یازمیاق. آخرده ییله مصلحت گوردیک که یازمیاق،  
چونکه قورخدیق که یالان اولا. الله خاطرینه، آی قارداشلار،  
اداره مزه کاغذ گوندنرنده، آدسیز گوندنریموڭ.

مثلا، گنه همان آغداشدان بر نفر مردم آزار یازیر که  
علاق آلبش ویریشی ایندن حاجی حسن علیوف اوز نسیه مشتری  
سی اولان ملا نور محمددن اون منات اون پولی نی طلب ایندن  
وقت جناب ملا نور محمد غیظه گلوب حاجی حسنه دیپوب که  
«آرتیق اسکیک دانیشما، یرگنده فراغت اوتور، یوخسه سنی ایله  
باغلارام که اولن گونه کیمی آچیلمازسان».

### دلسوزدن

ملا! بیزیم تک کیمک - بیر ییله ملاسی وار؟  
بیر ییله ملا، بیله - عالم داناسی وار؟  
لوعالانوب او گنیرم - من هله ملاهزی  
حیله و تنویسده - لاپ ید بیضاسی وار؟  
هر کک عالمده گر - اولسه ییله ملاسی،  
اولماسا دنیاسی گر - غم یمز عقباسی وار.  
سوزلرینک هر ییزی - بیرجه قیزیل اشرفی،  
نطق کهریزلرک - مین جوره معناسی وار.  
آلده کی تسیحینک - مین دهنه در دانه سی،  
گوهر و الماسی وار، - لؤلؤ لالاسی وار.  
وردیله ذکری اونک - لغت و تکفیردر،  
گونده اوتوز عارفک - قتلغه فتواسی وار.  
جهلی سوز قلدن - جاهله میل ایلبوره  
عارف و هشیاردن - همده تبراسی وار.  
مگر ایله سالمش آله - کهنه و مؤمنلری.  
چون، یکی مسلکلرک - دیده بیناسی وار.  
قارغا کیمی باشینی - مهره دوگور دیمیم:  
قصدی عبادت دهگل! - اوزگه تمناسی وار.  
بسکه ریاضت چکوب - جسمی دنویدر چوپه،  
چونکه ریا کاردر... - مطلب دنیاسی وار.  
اول کوسا ساقتالنه - جانمز اولسون فدا،  
هر توکینه بند اولان - گور نیجه خنناسی وار؟  
جمله مریدانی او، - بند ایلیوب وعظنه  
یاختیجه تورپاسی وار - یاختیجه نوحقاسی وار!  
طویلایوب اطرافنه - جمله بهشت اهلی،  
هر یتیرینه ویرمگه... - مین دهنه حوراسی وار.  
بیر کیشیه اللی مین - حور ایلبور پیشکش،  
بیر نیجه مین جاریه - بر داهای طویاسی وار!  
بیرجه منات ویر سنی - داخل ایذوب جنته  
اهل بهشت ایلمسون - هم اوتی، آرپلسی وار!  
یاختی تشارتدیمی؟ - سن نه دیپورسن بوگا؟  
یاختیجه بول مشتری - یاختیسه کالاسی وار.  
جانیم او عیسامک - جاننه قریان منیم!  
مردم صد ساله... - مرده به احتیاسی وار.  
کیم که دوتوب دامنین - قورخوسی یوخ کیمسندن!  
جن، شیاطینی وار - رملی همی طاسی وار.  
منقبت و مدحتی - یازماتقا عاجز قلم:  
هانکی جهان اهلیک - بویله ارطاسی وار؟!  
«کبشیز»

### تجارت خبرلی

بیز یگرمی نفر مسلمان تاجری آدیجانندان و تاشکنددن بر  
واغون اوغلان، غزه و جلوه لری ایله برابر، اوجوز قیمته  
آلوب گنورمیشیک سمرقنده و بورانک سوار خانلرنده آخامدن  
سحره کیمی مشتریلری کامیاب ایذیریک؛ معلوم شئی در که عالمک  
کف و صفاسنه مفتون اولان ترکمان مسلمانلاری ایچون بو

والله، دوغرىسى، ايناليريق كه ملا نور محمد افندى بو سوزى ديميش اولاي، و چونكه ايناليريق، بو سببندە بو خبرى يازمادىق. چونكه اگر بر ييله سوزى بيز يازساق، و آخرده پالان اولسه، افندىدن خجالت چكريك.

يوخ، يوخ، آدسز كاغنده يازيلان خبرلىرى يازمىچايق، ياز-مىچايق، يازمىچايق.

« لاغلاغى »

### ﴿ آخ و اى ﴾

آخ و اى، ايروان مسلمانلارنىڭ ايوى يېغىلدى، يازيخلاق صاحبز قالديلار، دونن ايشتيدىك كه مسلمان صاحب مصلحتدن بيرىنى قوللوقندان چىقاردوب هله دوستقاده ايدوبلر. آخ نه يامان گونه قالدىق. دنباده وار يوخ ير «آغاه مز وار ايدى - اونىده خراب ابلهدير. الله، يېتىش داديمزه.

« آتاش قورباغا »

### ﴿ ملا معصوم ﴾

يا خود  
ايكنجى حاجى ملا بابا.

مجموعه كزده ايله هى اوخوبوريق كه قبهده حاجى ملا بابا آخوند ييله ايلدى، ايله ايلدى.

ملا عموا آند اولسون بيزيم اوستا باغبر آغانك تاتلار مسجديندن قاولمش جاننه، و شاه عباس مسجدبنده پيشنمازلوقه قبول اولونمىوب خانه نشين اولان وجود مبارككته و گنه آند اولسون دستور العلما چوپور ملائك يازديقى گوز آغرىسى دعاسنه و ملا عباس روضه خوانك « حاجى سمدىلى » تكيه سندن آجىق ايلوب مرقيه اوخومىوب مريديا- مريديا چخوب تشرىف آباران وجودينه، و گنه آند اولسون كابلا باغبر عمونك خيرات قازان لارينه، و ساغرى باشساق اوروس باش نادان مريدلر ك ايمان داغارجيقنه كه بيزيم ملا معصوم حضرتلى مبن مرقيه حاجى ملا بابادان آرتق جماعت دردى چكن و ملت اسلام تېدينه قالاندر.

توبتم وار: ييله كه بو جناب آخوند هيشه خصوصاً بو اوروجلقدان بهرى، هر گون مېرده جماعت مسلمينه گوزل گوزل موعظه و نصيحت ايتكمكدهدر.

ملا معصوم آخوند اول منبره چخاننده قباچه يير مجلسه نظر سالوب اطرافنه باخبر كه گورسون مجلسده هيج آدم وار، يا اينكه هاموسى حيواندر. هه، ايله كه گوردى آدم يوخدر، باشلبور عربى خطبىنى، سورا بو جور وعظ ايلبور: جماعت! مندن سيزه وصيت اولسون، مبادا مبادا بو تازه علم اوخويانلار ك سوزلرينه ايناناسوز ها! اونلار هاموسى يالانچى درلر. اونلار مسلمان دهگللر ها! جملهسى بابى، دهريدرلر، الله اونلارادا و

اونلار ك سوزلرينه باخانلارادا لمت ايله سونا جماعت، گورمبور- سكرمى بو ملهونلار نه فادلار تورتمك ايتيبورلر؟ نه سوزلر دانبشپرلار: خيرات و احسانلار كزى مکتبلره و بىرك ديورلر. ايواى، جماعت! بو مکتبلر دارافساددر، اوردان اوخويوب چخان لار هاموسى لامذهب اولاجقدرا آلدانمبون، آلدانمبون! جماعت! من سيزه آجىق ديورم و هيج كسندن قورخمبورم: هر كس حلوانك، بلاوگ و قرآن اوخوماقك توابى دانسا و بونلارا اعتقاد كامل ايله ميه، او آدامك آروادى اوزيندن بوشدر....

از طرف مريدگر كابلا حقوئردى اوردوبادى.

### ﴿ رمضان گونلرينك دعاسى ﴾

روز بيست هشتم: هر كه اين دعارا بجا آورد، بالاببرود عمل او چون عمل هزار صديق:  
دعا

لايقى ولم يوحد تيباً فى نواحي نخبوان لان شيخ حسين خان آغا لى تزوج بين بالنكاح المنقطع.

روز بيست نهم: هر كه اين دعارا بجا آورد، گوياروزه گرفته است با پيغمبران و صالحان و شهدان.  
دعا

ابن السيد البياض فى بلدة اردودباد - ميرزا وارزايت - فى اثنائى موعظته لجماعة المسلمين قال: كان للامام حسن عليه السلام سبعة مائة «الا هاوان فاذا سمع المسلمين هذه فقلوا

### ﴿ دعوا خبرلى ﴾

- ۱۹۰۹ مجى ايلك عرضنده ير يوزينده وقوعه گلن دعوالر:
- ۱) آفرىقاده ايسانيا و فاس دعواى.
  - ۲) باكوده محرم دستلرينك دعواى.
  - ۳) تېريزده ستار خان ايله عين الدوله نك دعواى.
  - ۴) باكوده «نجات» عضولرينك دعواى.
  - ۵) فرنگستانده تلتراغجى لار ايله حكومتك دعواى.
  - ۶) باكوده مسجدده قاضى مير كريم ايله اشقول اوشاق- لارينك دعواى.
  - ۷) عثمانلار ايله يونانلار ك كريت اوسته دعواى.
  - ۸) باكوده معلملر دعواى.
  - ۹) باكوده قارا باغلى لار ايله باكوليلر دعواى.
  - ۱۰) باكوده دومانك بورج آلدىقى ۲۳ مېلبونى پايلاماق دعواى.
- « جرجراما »

**مورآتسیتین**

لئوبولد استولقیند و شرکاسلیک  
درمان کارخاله سندن.

وقتسز شمبلیک و «نیرو» آزارلاری ایچون  
اعلا مالجهدر.

چوخ حکیملر طرفندن امتحان اولونوب همیشه  
ایشلمن و آزارلاری ایچنده آرتق شهرت تاپان درماندر.  
هر یرده ساتیلر. قیمتی آجاق ایکی مناتدر.

آدریس: اصل آمباری: موسقواده، نیقولسقایه گوجهده لنره ۱۰.  
Москва, Никольская, 10. Леопольд Столкиндъ и К-о.  
شمبسی، یرلینده №6. Schicklerstrasse 27, 0, Берлинъ.

**AGENTЪ ПО СБОРУ ОБЪЯВЛЕНІЙ**

для мѣстныхъ газетъ и журнал. въ г. Баку  
Георгій Николаевичъ Яковлевъ  
принимаетъ объявления также для журнала  
Мояла-Насреддинъ. Желающіе пользоваться услу-  
гами Яковлева благоволятъ вызвать его по теле-  
фону 16-98.

یاکو. غزتهرینه اعلان جمع ایلمکده آجت

غیورغی نیقولایوویچ یاقولویف

«ملانصرالدین» ده اعلان جمع ایدر. بونک  
خدمتندن استفاده ایتمک ایستین جنابلر ۱۶-۹۳ نومه  
تلیفون ایله چاغرمالیدرلر.

**Первоклассная гостинница «КАВКАЗЪ»  
въ Тифлисъ.**

تقلیدسه قاقاز مهمانخانه سنده تمیزک ساکتک و  
راحتک آرتق درجهده ۵۰ اوتاق وار و قیمتلری یر  
ماتندن باشلانور. ادبلی و زیړک قوللو قیچیلار.  
ایکی جور خوراک ۶۰ قیک ۱ ریومقا عسراق و  
برباقال شراب ایله. اوج جور خوراک ۷۵ قیک بر ریومقا  
عراق بر باقال شراب و بر فنجان قهوه ایله. دورت جور  
خوراک ۱ منات بر ریومقا عراق یاریم شیشه شراب و  
بر فنجان قهوه ایله. بش جور خوراک ۱ منات ۵۰ قیک  
بر ریومقا عراق یاریم شیشه شراب و بر فنجان قهوه.  
مهمان خانه صاحبلی: قورچیلانا و سیخارولیدزده.

**(لباس مالاریندن)**

اوتری اونلارک خاصیت و یخشیلمنی گوتسرن ۶۰ صحیفه  
دن عبارت یرمس فورات گوندیریم که هر برکیشی، آروات  
و اوشاق آلت و اوست لباسلرک آخرمچی مودالاری هکل  
لری ایله مزیندر. آلت لباسی، ایاق قاپی، ایو مخلقاتی و  
سایرلری. ایودن اوتری لازم اولان شیلردن هر برسی شراب  
تظ اوزره گوندیریم مقته. اشاعده می آدریسسه طلب ایتمک:  
M. A. Babushkinъ, Лодзь № 54.

**КУРСЫ КОММЕРЧЕСКИХЪ ЗНАНІЙ  
Т. М. ФИЛОЯНА.**

(تقلیدسه میخایلوفسکی کوجهده نومه ۲۴-۱۴)

عورت و کیشی ایچون مختص تجارت علملری  
تحصیل اولونور. تمام ایندن سورا شهادتنامه و یریلور.  
درسار یورویا اصولی اوزردر. تحصیل اولونال علملر:  
۱) بوختالتیریا - ساده، ایتالیانجه، آلمانجه، فرانوزجه،  
آمیریقاجه، بلق و کارخانهیه مخصوص. ۲) تجارت علم  
حسابی. ۳) پالیتقا اقتصاد علمی. ۴) قانونلر - تجارت  
و ویکسپله دایر. ۵) تجارت مکتوباتی. ۶) چوققهده  
حساب علمی. ۷) خط.

**1) Иностранные языки**

(اجنبی دیلر).

۲) بو دیلرده جمیع تجارت علملری و تجارتیه دایر  
ارسال مرسل. درسار جمعا، و هایله شخصاً. عریضلر  
قبول اولونور ساعت ۱۰ دن ۱۲ یه تک و دورت دن ۵  
یاریمه تک. درسار باشلایلر سبتتیارک ۱۵ ده. پروگراما  
و قانون نامهز بوراده یولسز یریلیر و گونده یریلیر.  
مکتبی تاسیس ایدن تجارت علملرینی تحصیل ایلوب  
قانیداتاق درجهسنه جاتان ت. فیولیون.

باکوده ملانصرالدین ژورنالی ننگ وکیلی  
پارایتده کتابخانه صاحبی جناب اوروجوفلاردر.  
غازیه ساتانلاره ژورنالز همان یرده یرری  
اون قیکدن ویریلور. اوراده ژورنالزه ابونه و  
اعلانده قبول اولونور.

**Докторъ П. АРДАЗІАНИ.**

دوقتور پ. آردازیانی

تازیلوب ناخوشلارک قبول اولونماینی ایکمچی تو.  
مانوق کوجهنک لنره ۲۷ ر آجالسقی میدان لنره ۱۳.  
صبح ساعت ۹-۱۲ یاریمه دک، آخтам ساعت ۵-۷ دک.

**Зубной врачъ С. А. ЦЕЙТЛИНЪ.**

دیش حکیمی س. آ. سیتلین.

دیشلری دولورماق، ساغاتماق. و آقریسز چکمک،  
هر جوره صنمی دیشلر قایریلور. ناخوشلار قبول اولنور  
لار صبح ساعت ۹ دن آخтам ساعت ۷ دک. میخایلوفسکی  
پروسسیتت لنره ۲۲ (سیمبونوفسکی کوجهنک بوجاچی  
لنره ۳) داخل اولماق سیمبونوفسکی کوجهدن.

اسلامبولده ژورنالزمی ساقان:  
سلطان بایزیده لنره ۱۴ حیات کتابخانه سنده کاظم  
زاده جنابلیدر.



روس دیلنده تازه

کتاب

محمد علی شاه

یازان: آتریت.

ایرانک ایندیکی حالی

ساتیلیر: قلبنده «غو

تئیلیر» کتابخانه سنده

و آلیقساندرو پولود

«شیراق» مطبعه سنده.

قیمتی پوچتا خرچی

ایله بر منات در.



**Мамед-Али** ШАХЪ  
НАРОДНОЕ ДВИЖЕНИЕ  
ВЪ ИРАЪ ЛЬВА И СОЛНЦА  
Цѣна 1 рубль  
СКЛАДЫ ИЗДАНИЯ: Тифлисъ  
КН. ГОР. ГУТТЕНБЕРГ  
Александрополь ТИПОГ.  
«ШИРАКЪ»  
АТРЕТЪ

روس دیلنده تازه

کتاب

مشرعی، شیخی،

علی الهی، بابی.

یازان: آتریت

ایرانده اولان مذهب

لر خصوصنده تفصیلات

قیمتی بر منات



**ИМАМАТЪ**  
Страна поклонниковъ  
ИМАМОВЪ  
Специалнастрація  
Склады: ТИФЛИСЪ и Иракъ, торговля  
ГУТТЕНБЕРГЪ, АЛЕКСАНДРОПОЛЬ  
типография «ШИРАКЪ»  
Цѣна 1 рубль.  
АТРЕТЪ

یگی مکت

تورک دیلینک تعلیمی ایچون اوچنجی ایله مخصوص قراآت کتابی. قیمتى = ۵۰ قپک. ساتیلیر باکو دا کتاب مغازه لرینده. کنار شهرلردن خواهش ایدنلر بو آدریسه مراجعت ایتسولر:

باکو: ۳ نجی روسقو - نائارسقی مکتب. معلم م. محمودبکوف.

اون نسخه دن زیاده آنالارا ۱۰ پراسانت گذشت اولور. فروشی نالوز ایله در. پوچته خرچی مولف لر ایله در.

باکو ده غازیته ساتان حسن تالیخانو فیه ویولداشارلار فیه تکلیف اولونور که سلا نصرالدینک ۴۱ منات باریم پولینی یوبساتیبوب یئورسونلر «نجات» اداره سنده.

بادکوبده مهمانخانه اسلامیه

Гостиница „Исламия“ въ гор. Баку.

نمبر لریك قیمتی ۱ مناتدن بش مناته قدردر. آتشیز خانه مزده هر جور آسیا و یورویا خوراکلری موجوددر، استراحتی سون مشقیرلردن مهمانخانه می بر دفعه گلوب گورمه لری رجا اولنور. پاسپورت سز مسافر لر زحمت چکمه سولر، چونکه دیوان حکمه گوره قبول اولونمیاچاقلار. آدریسز: غوبرنسکی کوچده لالایوفک ایوبنده مهمانخانه اسلامیه.

صاحب مهمانخانه اسماعیل محمود زاده.

Баку, Губернская ул. номера „Исламия“, телеф. № 1261



**اینینم**  
چوخ یاخشی  
شو قولاد

میوه آغاجلاری

بر چوق ایلردن پیری در که مخصوص باغ مزده فریم، یورویا و قافقازک اگ لذتی، قیمتى، تجارتسه ال ویرن هر جور میوه آغاجلارینی، اگ سون باغچا اولنق علمیه، یئیشدیروب ساتماق دایز.

آغاجلارک آدلاری و قیمتلری یازیلان کتابچامز (پره سقورانت) ی ایستینلره پدلسز گوند ریریک.

آدریس: Г-и Гори, питомникъ Г-на Африкянъ.

اعلان

۱) حساب مسئله سی (Задачникъ) بو کتاب مکتبلر ده و ایولرده حساب تعلیمی ایچون ترتیب اولنوب ۷۶۱ حساب مسئله سینى، ۲۳۷ تعلیمات رقیه یی و روسیه ده استعمال اولنان اولچولری و اولچولره دایسر تعلیملری حاویدر. قیمتى ۳۵ قپکدر.

۲) گونده لك درسلى یازماق ایچون یومه دفترى (Дневникъ)

شاگردلره گونده لك، هفته لك، آیلق و ایلك نومره لسر قویاق و درسلى یازماق ایچون جدوللری و بعض دیگر معلوماتی حاویدر. قیمتى ۳۰ قپک

بو کتابلری آلمان ایستقین معلملره و کتابچیلره بویوک تفاوت قویؤلچقدیر. اون عدددن اکسیگینه پوچتا مارقالری قبول اولنور. خواهش ایدنلره سالوز ایله گوند ریلور.

آدریس: گنجده حمید بك یوسف بگوفه

# МОЛЛА-НАСРЕДДИНЪ

№ 89.

СЕНТЯБРЬ 27-28 1908 г.

КОНТОРА и РЕДАКЦІЯ  
журнала „Молла-Насреддинъ“  
Тифлисъ.  
Давидовская ул. д. № 24.

ЕЖЕНЕДЕЛЬНЫЙ  
ПОЛИТИКО-САТИРИЧЕСКІЙ и ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ  
ЖУРНАЛЪ.

ЦѢНА на ГОДЪ:  
Съ доставкой . . . . . 6 руб'  
За границу . . . . . 6 руб'.  
ЦѢНА за ОБЪЯВЛЕНІЯ:  
За мѣсто занимаемое строкою  
печата впереди текста 10 коп.  
позади . . . . . 7 коп.



Поставщикъ Императорскаго Вѣнчества.

بر مناته تك | مهات ايله ويريلور | بر مناته تك  
ال ماشينلاري - ۲۵ ماتاقدن باشلامش  
روسيهده محض اوز ماغازالارمزده ساتيلير.  
تفليسده اوج مخصوصى شعبه وار:  
۱) غالوينسقى كوچدهده، ميريمانوفك ايونده، سردار عمارتى تك قباغنده.  
۲) واقزال كوچدهنده، ايفينجيانسك ايونده.  
۳) آولابارده، قاخينبىسقى كوچدهده، حسن جلالوفك ايونده.  
ساختهلريندن احتياط ايديت.



Поставщикъ Импер. Фабричекъ. Эк. Одесска.

حکومت طرفندن تصدیق اولدش ماغازين لوجهسى.

فابريقه علامتى.



پتربورغده «ميخانبيجسى» شركتى

چوخ اعلا

آياخ قابلارى

رافتاووى، نيكلمش و ويفتلى، هر فاسونده، هر بر بويوك

ماغازده ساتيلير.  
«САШИНОЕ КЛЕЙМО»

ييله نشان وار.

اصل مال لارك اوستنده



روس - آميريقا ريزين مانوفاكتوراسى نك شركتى  
فیرماسى «آره اوغولنيق»

(اوج گوشهلى)

ПОДЪ ТРЕУГОЛЬНИКЪ ФИРМОЙ

همان درى استلادى و بعضى زعما تفليسده شعبهسى ايروانسقى پلوشاددهدر.  
نيچنى مال لار

پتربورغك «ميخانبيجسى» شركتى نك

آياق قابلاريندن اوترى «قریما» و «آپریقورا»



ياشاسون مشروطه.

اوروج يپهنگ جزاسى.  
تيريزده



"Конституційное, наказаніе нарушителя поста

Въ Тавразѣ,

روز شنبه ۲ صیام دو نفر در قهوهخانه نزدیک میدان صاحب الامر روزہ خودشانرا میتوردند  
از طرف تنظیمه گرفتار و بهر يك سد تازیانه زده خودشانرا حبس کردند  
(روزنامه استقلال نومر ۲۱)